

#TranslatingEurope Workshop

Traduzione specialistica, interpretariato e creatività: competenze, strumenti, approcci

26 ottobre 2018

Istituto di Alti Studi SSML Carlo Bo – Sede di Roma

Via G. Tomassetti 6/8, 00161 Roma

09:30 Apertura dei lavori

- Paolo Proietti (Università IULM e SSML Carlo Bo)
Saluti istituzionali
- Katia Castellani (Antenna della direzione generale
Traduzione della Commissione europea)
- Il progetto #TranslatingEurope

10:00 I sessione

- Mirko Silvestrini (Unilingue)
Tradurre senza tradire: le nuove sfide
- Gianluca Sorrentino (SSML Carlo Bo)
Multimodality in conference interpreting: a case study into additional ways of improving overall prospective and professional interpreters' performance
- Elena Liverani (Università IULM)
Il sogno dei traduttori: il dizionario culturale

11:45 II sessione

- Emilia Di Martino (Università Suor Orsola Benincasa)
Sexism in advertising across languages and cultures
- Valeria Petrocchi (SSML Carlo Bo)
Précis-writing: a forgotten pedagogic tool in translation training programmes and a highly-professional skill in the language-service industry
- Q&A

14:30 III sessione

- Roberto Navigli (Sapienza University of Rome)
Multilingual text understanding for computer (semantically-) assisted translation
- Luisa Bentivogli (Fondazione Bruno Kessler)
La traduzione automatica come strumento al servizio del traduttore/Machine Translation as a tool for translators
- Michael Farrell (IULM University)
The conspicuous translator
- Claudio Fantinuoli (Gutenberg-Universität)
The upcoming technological turn in interpreting: from CAI tools to artificial intelligence
- Claudia Benetello (AITI)
The transcreation of advertisements: exploring the space between translation and copywriting
- Q&A

Comitato organizzatore e scientifico:

Katia Castellani, Francesco Laurenti, Paolo Proietti

L'evento è aperto al pubblico con un numero di posti limitati. Per iscriversi inviare una mail a sede.rm@ssmlcarlobo.it. Il seminario sarà trasmesso in diretta streaming sui canali social della SSML Carlo Bo.

